

服務消息 SERVICE NEWS

書院生活委員會——教職員會所「文怡閣」消息

College Life Committee—News from United College Staff Common Room

1. 暑假期間暫停開放
書院教職員會所「文怡閣」將於2012年6月1日至8月31日暫停開放，以便作周年檢查及維修。
 2. 書院午餐
本學年最後一次書院午餐講座已於2012年5月10日舉行。下次書院午餐活動將於2012年9月新學年開始後舉辦。
1. Closure during Summer Holidays
The United College Staff Common Room will be closed from 1 June 2012 to 31 August 2012 for annual maintenance.
 2. College Luncheons
The last College Luncheon Talk of this term was held on 10 May 2012. The next College Luncheon will be held in the coming academic year in September 2012.

書院膳堂暫停服務

Suspension of Service – UC Canteens

書院與膳堂承辦商藍海洋飲食管理有限公司的合約於本年6月1日起終止。書院膳堂管理委員會已透過公開招標挑選出 Unicorn Food and Beverage Ltd (即現時范克廉樓 Coffee Corner 之承辦商) 為新膳堂承辦商，膳堂重開的日期將於稍後公佈。

The catering contract between the College and the present caterer, Ocean Blue Catering Management Ltd, is expired on 1 June 2012. The College Canteen Management Committee has selected the new College caterer, "Unicorn Food and Beverage Ltd" (the current caterer of Coffee Corner in Benjamin Franklin Centre) through open tender. The re-opening date of the College canteens will be announced in due course.

暑期校園維修工程

Summer Renovation on Campus

大學物業管理處於2012年5月14日至6月27日於張祝珊師生康樂大樓進行外牆修補石矢及外牆油漆工程。

The Estates Management Office carried out exterior wall repair and repaint works at Cheung Chuk Shan Amenities Building from 14 May to 27 June 2012.

下期《聯合動態》截稿日期

Next Issue of *United News*

下期《聯合動態》將於2012年8月15日出版。歡迎教職員報告研究、著作、出席會議及其他人事動態。稿件請於2012年7月20日或以前送達書院曾肇添樓201室或傳真至2603 5412或電郵至: unitedcollege@cuhk.edu.hk。來稿請以中文及英文撰寫。查詢請致電3943 1288與書院學生輔導處周穎姿女士聯絡。

《聯合動態》同時上載於書院網頁以供書院同仁瀏覽。書院同仁如不欲收取印刷版本，請電郵至 carolchow@cuhk.edu.hk。《聯合動態》網址：http://www.cuhk.edu.hk/uc/UC_NEWS

The next issue of *United News* will be published on 15 August 2012. Staff members are welcome to report their research, publications, conferences attended as well as other information. Contributions in both Chinese and English should be sent to Room 201, Tsang Shiu Tim Building, United College or by fax to 2603 5412 or via email to unitedcollege@cuhk.edu.hk on or before 20 July 2012. For enquiries, please contact Ms Carol W C Chow of the College Dean of Students' Office at 3943 1288.

United News online version is available at the College website. College members who do not want to receive hard copy newsletter are welcome to send email to carolchow@cuhk.edu.hk. Website of *United News* online: http://www.cuhk.edu.hk/uc/UC_NEWS